

Słowo wstępne

Ogólnie pojęta frazeologia pozostaje wciąż obszarem trudnym w dydaktyce języków obcych. Idiomy, kolokacje, frazemy, przysłowia, sentencje, wielowyzwowe terminy specjalistyczne oraz inne utrwalone związki wyrazowe sprawiają wiele problemów osobom, które chcą się nimi sprawnie posługiwać w językach obcych. A jak dowodzą badania ekipy leksykometrycznej z Saint-Clou, częstotliwość występowania takich struktur jest duża i może sięgać nawet 20% wszystkich produkowanych przez nas wypowiedzi. Ponadto, pomimo bogatej oferty rynkowej w zakresie słowników frazeologicznych różnego typu, publikacje frazeodydaktyczne ciągle należą do rzadkości. Stąd właśnie pomysł na niniejsze opracowanie.

Podręcznik *Frazeologia somatyczna w ćwiczeniach*. Tom 1: *Język francuski*. Tom 2: *Język hiszpański*. Tom 3: *Język włoski* obejmuje ćwiczenia z szeroko rozumianej frazeologii związanej z nazwami części ciała ludzkiego oraz z nazwami jego atrybutów. Do każdego tomu dołączono klucz z poprawnymi rozwiązaniami ćwiczeń, a także testy kontrolne pozwalające na samosprawdzenie nabytych kompetencji frazeologicznych. Opracowanie zawiera również pomocne w rozwiązywaniu ćwiczeń glosariusze, które obejmują struktury frazeologiczne występujące w kolejnych rozdziałach. Frazeologia somatyczna reprezentuje najbardziej produktywny obszar frazeologii używany we wszystkich językach naturalnych. Trzytomowy podręcznik obejmuje trzy najbardziej popularne języki romańskie. Opracowanie kierowane jest do wszystkich osób uczących się języka francuskiego, hiszpańskiego lub włoskiego na wyższym poziomie zaawansowania (B2-C2), w tym przede wszystkim do studentów kierunków romanistycznych.

Publikacja stanowi część projektu badawczo-wdrożeniowego prowadzonego w Instytucie Języków Romańskich i Translatoryki w Uniwersytecie Śląskim pod kierownictwem dr hab. Moniki Sułkowskiej. Projekt realizowany jest przez Zespół, w skład którego wchodzi: dr Anna Dolata-Zaród i dr Dominika Topa-Bryniarska (język francuski), dr Agnieszka Gwiazdowska i mgr Zuzanna

Lamża (język hiszpański), dr Lucyna Marcol-Cacoń i dr Agnieszka Pastucha-Blin (język włoski).

Kierownik i Wykonawcy projektu składają serdeczne podziękowania dr Aleksandrze Paliczuk, dr Ewie Półtorak oraz dr Aleksandrze Żłobińskiej-Nowak, które w różnych okresach współpracowały z Zespołem i tym samym wniosły swój wkład w realizację tego przedsięwzięcia.

Proponowany Państwu podręcznik uzyskał grant w ramach działań związanych z komercjalizacją badań naukowych.

Mam nadzieję, że opracowanie przyczyni się do rozwoju i pogłębienia sprawności językowych użytkowników, a także przyniesie wiele radości i satysfakcji z odkrywania rozległych tajemnic różnych języków. I tego wszystkim Odbiorcom serdecznie życzę.

Monika Sulkowska